



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4788-е заседание

Четверг, 17 июля 2003 года, 10 ч. 25 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-жа Менендес (Испания)

Члены:

Ангола	г-н Лукаш
Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Белинга Эбуту
Чили	г-н Макейра
Китай	г-н Чжан Ишань
Франция	г-н де ла Сабльер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Мексика	г-н Пухальте
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Гатилов
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки	г-н Негропонте

Повестка дня

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Утверждение поездки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке, включая вопрос о Палестине

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и, если нет возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение, в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета, Специальному координатору по ближневосточному мирному процессу и личному представителю Генерального секретаря г-ну Терье Рёд-Ларсену.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Рёд-Ларсена занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет собрался в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинг Специального координатора по ближневосточному мирному процессу и личного представителя Генерального секретаря г-на Терье Рёд-Ларсена.

Я предоставляю ему слово.

Г-н Рёд-Ларсен (*говорит по-английски*): Со времени последнего брифинга в Совете Безопасности 13 июня возобновленный мирный процесс, основанный на «дорожной карте четверки», добился обнадеживающих успехов. Отчаяние сменяется надеждой после более чем 1000 дней насилия и более чем 3500 погибших. Израильяне и палестинцы проводят регулярные встречи и работают вместе на всех уровнях. Эти временные шаги обеспечивают большую мобильность палестинцам в секторе Газа и Вифлееме и большую безопасность для израильян.

Согласно договоренности сторон Израильские силы обороны (ИДФ) вывели войска с части сектора Газа и из города Вифлеема на Западном берегу. Это позволило Палестинской администрации при-

ступить к восстановлению контроля над этими районами.

Между палестинскими группами было достигнуто соглашение о прекращении огня и нападений на израильян, которое в основном соблюдается. Между палестинским и израильским премьер-министрами проходят встречи на регулярной основе, палестинцы и израильяне также часто проводят встречи на уровне министерств по вопросам безопасности, пленных, подстрекательства, экономического развития, инвестиций и здравоохранения. Заслуга за достигнутый прогресс прежде всего принадлежит руководству Израйля и Палестинской администрации. Они заслуживают похвалы за их героические усилия по достижению мира. Мы призываем их продолжать проведение встреч и поддерживать достигнутую позитивную динамику.

Члены «четверки», в первую очередь Соединенные Штаты, оказывали содействие сторонам в достижении этих результатов. Недавние визиты в регион госсекретаря Пауэлла и советника по национальной безопасности Райс, а также назначение посла Джона Вулфа постоянным старшим наблюдателем-координатором для работы со сторонами в целях обеспечения выполнения ими своих обязательств, стали очередными свидетельствами приверженности Соединенных Штатов этому процессу. Члены «четверки» поддерживают тесные контакты с группой посла Вулфа. Вот уже несколько лет мои сотрудники, совместно с другими подразделениями Организации Объединенных Наций, следят за положением на местах. Мы будем продолжать информировать Совет о прогрессе, достигнутом в осуществлении «дорожной карты».

Прекращение огня, объявленное 30 июня, было достигнуто благодаря усилиям палестинского руководства и при особой поддержке президента Египта Мубарака. Мы настоятельно призываем все палестинские группы строго придерживаться режима прекращения огня. Мы обращаемся к сторонам с призывом следовать этому курсу, учитывая возможные будущие нарушения режима прекращения огня. Мирный процесс слишком важен, чтобы позволить тем, кто его хочет сорвать, задавать его темпы и определять его цели.

«Четверка» — в составе Генерального секретаря Аннана, госсекретаря Соединенных Штатов Пауэлла, министра иностранных дел России Ивано-

ва и представлявших Европейский Союз Высокого представителя Соланы, министра иностранных дел Папандреу и Комиссара по внешним связям Паттена — провела встречу на Мертвом море в Иордании. Эта встреча, первая после представления плана «дорожная карта» сторонам в конфликте и участникам саммита в Акабе, подтвердила роль «четверки». Участники встречи попытались проанализировать положение дел в сфере реализации «дорожной карты». Они обсудили шаги, которые необходимо предпринять обеим сторонам, с тем чтобы продвинуться вперед, а также поддержку, которую международное сообщество должно оказать возрожденному мирному процессу. В заявлении, зачитанном Генеральным секретарем, члены «четверки» положительно оценили заявления премьер-министра Палестины Аббаса и премьер-министра Израиля Шарона, в которых те выразили свою приверженность делу мира, и заверили стороны в своей готовности оказать им поддержку в выполнении ими взятых на себя обязательств. Члены «четверки», в свою очередь, вновь подтвердили свою приверженность установлению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке в соответствии с резолюциями 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности. Члены «четверки» заявили также о том, что рассчитывают и дальше продолжать работать вместе в тесном контакте со сторонами.

Я хотел бы также, пользуясь этой возможностью, четко заявить, что приверженность справедливому, прочному и всеобъемлющему миру требует достижения прогресса и на сирийском и ливанском направлениях мирного процесса.

На пути мирного процесса по-прежнему стоит множество проблем. С момента последнего брифинга в Совете Безопасности 49 человек погибли в ходе палестинско-израильского конфликта: 40 палестинцев и 9 израильтян. Это означает, что в общей сложности за период с сентября 2000 года погибло 2755 палестинцев и 787 израильтян. В подотчетный период резко сократилось число нападения при применении насилия и случаев подстрекательства. Любая смерть трагична и бессмысленна. Поэтому мы рады, что прогресс, достигнутый в мирном процессе, спас жизни и уменьшил масштабы насилия.

Мирный процесс пошел. Террористические атаки наносят ему ущерб. Важнейшая задача Палестинской администрации теперь — брать на себя

ответственность за обеспечение безопасности, сначала в тех районах, откуда были выведены израильские силы обороны (ИДФ), а затем и во всех районах, переданных под ее контроль. Израиль и международное сообщество должны предпринять шаги и предоставить необходимую помощь, чтобы дать возможность Палестинской администрации выполнять свои функции. Израиль должен продолжать вывод своих сил и воздерживаться от любых провокационных действий, которые могут еще более затруднить задачи премьер-министра Аббаса и государственного министра внутренней безопасности Дахлана.

ИДФ в значительной степени приостановили свои действия по поддержанию безопасности в тех районах, где Палестинская администрация возобновила выполнение своих управленческих функций. Это обнадеживающее развитие событий. С момента вывода сил Израиля из некоторых районов сектора Газа и объявления прекращения огня, ИДФ воздерживались от совершения внесудебных казней. Мы настоятельно призываем правительство Израиля и впредь избегать практики целенаправленных убийств и осуществлять свое право на защиту своего народа в рамках международного гуманитарного права.

Прежде чем перейти к ситуации в гуманитарной области, я бы хотел воспользоваться этой возможностью и подчеркнуть настоятельную необходимость создавать и наращивать динамику. Обе стороны должны предпринимать шаги, укрепляющие доверие и уверенность. Каждая сторона должна продемонстрировать другой, что прогресс приносит реальную и ощутимую пользу. Каждая сторона должна укреплять способность другой стороны двигаться вперед решительными и смелыми шагами. Поэтому мы настоятельно призываем правительство Израиля предпринять дополнительные шаги в сфере освобождения пленных и облегчения условий жизни палестинцев. С трудом могу себе представить, какие другие действия могли бы в большей степени способствовать укреплению подлинного доверия и уверенности. В этом отношении освобождение пленных в Северной Ирландии создало обнадеживающий прецедент.

К сожалению, со времени последнего брифинга в Совете Безопасности ситуация в гуманитарной области не намного улучшилась, несмотря на резкое уменьшение жестоких столкновений после объ-

явлением о прекращении огня палестинскими группами. Вывод израильских войск из отдельных районов сектора Газа сопровождался некоторым ослаблением ограничений на перемещение палестинских рабочих и товаров. Но система заслонов, комендантского часа и контрольно-пропускных пунктов не была заметно ослаблена на Западном берегу. В результате этого экономический спад на оккупированных палестинских территориях и страдания палестинцев продолжают, несмотря на прогресс, достигнутый на этих ранних стадиях процесса осуществления плана «дорожная карта». Даже после полного вывода израильских сил обороны потребуется время, чтобы стали заметны улучшения в условиях жизни людей. Моя канцелярия, Всемирный банк и учреждения Организации Объединенных Наций продолжают следить за положением в социально-экономической сфере. Мы надеемся, что стороны договорятся о мерах, которые позволят добиться необходимого улучшения ситуации в гуманитарной области.

Возведение разделительного барьера или стены, о чем мы регулярно информировали Совет, продолжается. Строительство идет особенно быстрыми темпами в районе Тулкарма, Калькильи и вокруг Иерусалима. Мы снова призываем правительство Израиля прекратить работы по возведению стены. Ее возведение является односторонним действием, идущим вразрез с планом «дорожная карта», так как тем самым усложняется задача создания расположенного по соседству с Израилем жизнеспособного палестинского государства. Мы осознаем, что Израиль сталкивается с проблемами в сфере обеспечения безопасности, однако эти проблемы следует разрешать таким образом, чтобы не допускать возникновения неблагоприятных обстоятельств на местах. Израиль должен действовать в соответствии с его обязательствами по международному гуманитарному праву и плану «дорожная карта». Мы сообщали Совету о трудностях, с которыми сталкивались гуманитарные учреждения при въезде и выезде из сектора Газа. Мы сообщали, как ограничения свободы передвижения сказываются на возможностях Организации Объединенных Наций и других учреждений удовлетворять гуманитарные потребности и выполнять свои мандаты. Я с удовлетворением сообщаю о том, что условия передвижения на пропускном пункте Эрез значительно улучшились с момента предыдущего брифинга. Целевая группа по осуществлению проекта, объединяющая всех доно-

ров и в настоящее время возглавляемая моим офисом, продолжает обсуждать вопросы доступа с израильскими властями. В то время, как доступ в последнее время стал заметно свободнее, по-прежнему трудно определить, в какое подразделение израильского правительства лучше всего обращаться по вопросам доступа. Мы призываем израильское правительство предоставить международному гуманитарному сообществу наделенного полномочиями посредника для решения проблем, которыми обеспокоены доноры.

Некоторые элементы в прогрессе сторон в выполнении обязательств согласно «дорожной карте» заслуживают того, чтобы мы более подробно остановились на них. Во-первых, с момента последнего брифинга в Совете Безопасности, израильтяне и палестинцы согласовали и осуществили уход Израиля из сектора Газа и Вифлеема на Западном берегу. Палестинская администрация вновь установила контроль за обеспечением безопасности в этих районах.

Во-вторых, палестинские группировки достигли соглашения о прекращении огня, которое запрещает нападения на израильтян где бы то ни было. Прекращение огня в основном соблюдается, но отдельные случаи его нарушения, к сожалению, привели к гибели израильских граждан. В течение этого периода времени, к сожалению, погибали и палестинцы. Однако в целом, масштабы насилия значительно сократились с момента вывода войск и прекращения огня. Мы надеемся, что соглашение о прекращении огня приведет к разоружению Палестинской администрации всех вооруженных группировок с тем, чтобы, как было предусмотрено премьер-министром Аббасом и предназначено «дорожной картой», оружие имелось у сотрудников палестинских служб безопасности.

В-третьих, стороны приступили к проведению серии регулярных встреч на уровне министров, включая встречи двух премьер-министров, что дает возможность достижения дальнейших соглашений, в том числе по вопросам освобождения заключенных и сотрудничества в области безопасности.

Премьер-министры Аббас и Шарон нуждаются в нашей поддержке и заслуживают ее за те смелые шаги, которые они предпринимают. Мы должны признать тот факт, что их действия не пользуются популярностью среди некоторых слоев населения

их стран. Тем не менее, обнадеживает то, что недавний опрос общественного мнения показал, что явное большинство граждан в обеих странах приветствуют «дорожную карту», отвергают террор и насилие, а также поддерживают идею создания палестинского государства на Западном берегу и в секторе Газа. Международное сообщество должно активно действовать, чтобы продемонстрировать свою поддержку пока неустойчивому процессу на этом раннем этапе. Однако, как в любом мирном процессе, стороны должны помогать и себе, и друг другу. Каждый премьер-министр должен постараться показать результаты населению своей страны, иначе поддержка мирного процесса будет ослабевать. Для развития данного процесса необходимо взаимно поддерживать друг друга.

Премьер-министр Шарон должен продемонстрировать израильскому народу, что участие в процессе «дорожная карта» приведет к прекращению насилия и террора. Премьер-министр Аббас может непосредственно содействовать этому процессу, продолжая реформу и консолидацию палестинских сил безопасности. Для этого премьер-министр Аббас нуждается в активной поддержке г-на Ясира Арафата, который является демократически избранным Президентом Администрации Палестины, а также председателем Организации освобождения Палестины. Со своей стороны, премьер-министр Аббас должен также выполнить свои обязательства по обеспечению безопасности в тех районах, из которых были выведены израильские войска.

И наконец, палестинцы приступили к искоренению практики разжигания ненависти в своих средствах массовой информации.

Премьер-министр Аббас должен показать своему народу, что нынешние усилия приведут к повышению качества их жизни, что заключенные будут освобождены и что приближается осуществление их давней мечты о создании суверенного, жизнеспособного государства по соседству. Широкая поддержка простыми палестинцами «дорожной карты» является залогом успеха. Из этого следует, что то, насколько палестинцы видят смысл в мирном процессе, а также увенчаются ли успехом действия правительства премьер-министра Аббаса, в значительной степени находится в руках премьер-министра Шарона. Своими действиями он может или поддержать этот процесс или подорвать его.

Позвольте мне разъяснить нашу позицию. Израильское правительство должно продолжать ослаблять и в конечном итоге отменить закрытый режим на Западном берегу в продолжение шагов, предпринятых в секторе Газа. Мирный процесс станет реальностью для палестинцев лишь тогда, когда они смогут свободно передвигаться, ходить на работу и в школу, лечиться и осуществлять многое другое, что входит в понятие нормальной жизни, не сталкиваясь с пропускными пунктами и унижительными процедурами.

Мы с удовлетворением отмечаем, что израильтяне предприняли некоторые шаги в этом направлении. Мы также с удовольствием отмечаем, что похоже идут переговоры об освобождении значительного числа заключенных. Сохраняющиеся в поселениях форпосты, установленные с марта 2001 года, вызывают у многих палестинцев сомнения относительно намерений Израиля в рамках этого процесса. Мы настоятельно призываем правительство Израиля продолжать демонтаж форпостов в поселениях на Западном берегу и не сооружать новые форпосты.

Международное сообщество несет ответственность за оказание помощи Палестинской администрации в самом начале процесса «дорожной карты». Группы доноров, Комитет по координации помощи на местах, сопредседателем которого, вместе со Всемирным банком и Норвегией, является офис Специального координатора, т.е. мой офис, работают с палестинской администрацией над определением приоритетов в области оказания помощи. Проекты, дающие быструю отдачу, а также долгосрочные инициативы по развитию в этих областях, где администрация взяла ответственность на себя, должны финансироваться сообществом доноров. Эти проекты могли бы помочь палестинскому народу ощутить осязаемые блага мирного процесса. Надо отметить, что чрезвычайный призыв Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ по-прежнему не получил финансирования в полном объеме.

Переходя к ситуации вдоль «голубой линии», я с удовольствием сообщаю, что, в целом, сохраняется относительно спокойная обстановка, о которой я говорил, со времени последнего брифинга. Однако мы обеспокоены тем, что продолжают происходить определенные действия, которые могут привести к эскалации.

В ходе моего недавнего визита в Бейрут, две недели назад, в обсуждениях с собеседниками высказывалась одна общая озабоченность, а именно нарушение воздушного пространства Ливана израильскими самолетами. Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) сообщают об увеличении числа подобных вторжений в воздушное пространство. Мы неоднократно призывали правительство Израиля уважать суверенитет Ливана применительно к его воздушному пространству и воздерживаться от подобных пролетов. Другие члены Совета Безопасности сообщали нам о том, что они также призывали к прекращению пролетов. К сожалению, наши призывы не были услышаны.

Нас также беспокоит усиление зенитного огня с ливанской стороны. Согласно сообщениям ВСООНЛ в отдельных случаях зенитный огонь не был связан с вторжением израильских самолетов в ливанское воздушное пространство. Кроме того, несколько снарядов приземлились на территории Израиля, что является нарушением режима «голубой линии» с потенциалом к эскалации. Ярким примером этого стали события 5 июля, когда три снаряда зенитного орудия «Хезболлы», как сообщалось, упали на израильский город Кириат Шимона. ВСООНЛ сообщает о еще одном подобном инциденте, произошедшем вчера в другом израильском городе. Я пока еще не получил полного сообщения о происходящем, чтобы составить точное представление о случившемся. Независимо от того, являлся ли этот огонь ответом на вторжение в воздушное пространство или нет, мы придерживаемся основополагающего принципа о том, что одно нарушение не оправдывает другого нарушения.

ВСООНЛ сообщил о том, что 4 июля, после многочисленных протестов, зенитное орудие, размещенное в непосредственной близости от поста 8-32 ВСООНЛ, было выведено. Продолжающееся расширение полномочий правительства Ливана в южной части страны будет содействовать ограничению нарушений «голубой линии» с ливанской стороны.

Ранее Генеральный секретарь неоднократно призывал обе стороны выполнять свои обязательства и соблюдать соответствующие резолюции Совета Безопасности, неукоснительно соблюдая принцип нерушимости «голубой линии». Мы вновь призываем обе стороны прекратить эти продолжающиеся

нарушения, с тем чтобы сохранить в остальном относительно спокойную обстановку.

Вместе с тем надо отметить, что наиболее эффективным способом обеспечения стабилизации ситуации на юге Ливана является расширение текущего мирного процесса посредством включения в него Ливана и Сирии, как предусмотрено в «дорожной карте». Совет Безопасности уже подтвердил, что вывод сил Израиля с юга Ливана полностью соответствует требованиям резолюции 425 (1978) Совета Безопасности. Необходимо оперативно урегулировать остающиеся нерешенные вопросы в отношениях между двумя странами, с тем чтобы заложить основу для заключения всеобъемлющих мирных соглашений.

Ситуация на Голанских высотах остается спокойной: как Сирия, так и Ливан соблюдают свои основные обязательства по Соглашению о разъединении. Это взаимное выполнение обязательств является хорошим прецедентом и основанием для оптимизма в регионе, поскольку показывает, что стороны в арабо-израильском конфликте выполняют подписанные соглашения. Спокойная обстановка на Голанах должна и может быть обращена в мир. Таким образом, существует прочная основа для возобновления переговоров между Израилем и Сирией. Только на прошлой неделе в Дамаске президент Сирии Асад лично выразил мне свою готовность возобновить эти переговоры на основе ранее согласованного круга вопросов, подлежащих обсуждению.

Помимо посещения Дамаска в течение двух прошлых недель я встречался также с руководителями Ливана, Египта, Саудовской Аравии и Иордании, и все они заявили о поддержке текущих мирных усилий и желании расширить процесс, с тем чтобы достичь всеобъемлющего и прочного мира. В «дорожной карте» предусмотрено возобновление переговоров как по сирийскому, так и по ливанскому направлению уже в январе 2004 года. Такое развитие событий обеспечит существенную стабилизацию мирного процесса, в том числе на его палестино-израильском направлении.

Я могу с удовлетворением сообщить, что те проблески надежды, о которых я говорил на последнем брифинге в Совете, стали ярче за последние несколько недель. Обстановка существенно улучшилась. Сделаны первые — всегда самые

трудные — нетвердые шаги. Международному сообществу необходимо сейчас активизировать свою поддержку сторон, вставших на непростой путь осуществления «дорожной карты».

Во всем мире залогом успеха мирных процессов является поступательная динамика. Мы должны делать все для того, чтобы помочь сторонам продолжить движение в верном направлении. Сейчас не время для любого из участников процесса оглядываться назад и пытаться противопоставить прошлое настоящему, ибо это может поставить под угрозу надежды на будущее. Вместо этого мы должны оставить прошлое позади и сосредоточить наши усилия на будущем, на достижении мира и согласия.

Миротворчество, как мы уже не раз говорили — это не единовременное событие, а длительный, тяжелый и трудный процесс. Израильяне и палестинцы находятся в начале этого процесса. Его конечной целью, что было подтверждено самими сторонами и международным сообществом, являются достижение справедливого и прочного мира на основе резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002) Совета Безопасности и реализация видения двух государств — Израиля и Палестины — живущих бок о бок в условиях мира и безопасности.

В заключение я хотел бы воздать должное послу Мигелю Анхелю Моратиносу, который недавно сложил с себя полномочия посланника Европейского союза на Ближнем Востоке. Работу посла Моратиноса, в течение семи лет занимавшегося сложными вопросами ближневосточного урегулирования, отличали гуманность, самоотверженность и дипломатическое мастерство. Я считаю его другом, и мне будет не хватать тех партнерских отношений, которые у нас сложились за прошедшие годы. Я приветствую нового посланника Европейского союза посла Марка Отте и рассчитываю на тесное сотрудничество с ним в рамках «четверки» в усилиях по осуществлению «дорожной карты» в течение предстоящего сложного периода. Нам предстоит трудная работа, но и награда за нее будет весьма значительной. Давайте не будем об этом забывать.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю г-на Рёд-Ларсена за его всеобъемлющий брифинг Совета.

В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я

приглашаю сейчас членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждений по данному вопросу.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.